D'Orient en Occident. Les recueils de fables enchâssées avant les Mille et une Nuits de Galland (Barlaam et Josaphat, Calila et Dimna, Disciplina clericalis, Roman des Sept Sages), eds. Marion Uhlig et Yasmina Foehr-Janssens

Graziella Pastore

Edizione digitale

URL: <http://journals.openedition.org/studifrancesi/4291>

DOI: 10.4000/studifrancesi.4291

ISSN: 2421-5856

Editore

Rosenberg & Sellier

Edizione cartacea

Data di pubblicazione: 1 settembre 2016

Paginazione: 301

ISSN: 0039-2944

Notizia bibliografica digitale

Graziella Pastore, « *D'Orient en Occident. Les recueils de fables enchâssées avant les Mille et une Nuits de Galland (Barlaam et Josaphat, Calila et Dimna, Disciplina clericalis, Roman des Sept Sages)*, eds. Marion Uhlig et Yasmina Foehr-Janssens », *Studi Francesi* [Online], 179 (LX | II) | 2016, online dal 01 settembre 2016, consultato il 18 settembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/4291> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.4291>

Questo documento è stato generato automaticamente il 18 settembre 2020.

Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

D'Orient en Occident. Les recueils de fables enchâssées avant les Mille et une Nuits de Galland (Barlaam et Josaphat, Calila et Dimna, Disciplina clericalis, Roman des Sept Sages), éds. Marion Uhlig et Yasmina Foehr-Janssens

Graziella Pastore

NOTIZIA

D'Orient en Occident. Les recueils de fables enchâssées avant les Mille et une Nuits de Galland (Barlaam et Josaphat, Calila et Dimna, Disciplina clericalis, Roman des Sept Sages), édité par Marion UHLIG et Yasmina FOEHR-JANSSENS, Turnhout, Brepols, 2014, «Cultural Encounters in Late Antiquity and the Middle Ages», CELAMA 16, XI+ 496 pp.

- 1 Il volume raccoglie gli atti del convegno internazionale tenutosi a Ginevra nel 2010 dedicato alle raccolte di “fables enchâssées”, ovvero alle favole collegate ed organizzate all'interno di una cornice narrativa unitaria. I ventuno contributi presentati (la maggior parte redatti in francese) vertono su quattro raccolte che testimoniano il successo di questo tipo di testo che, ereditato dalla tradizione orientale, si diffonde in Europa a partire dal XII secolo: *Calila e Dimna* (derivato dal *Panchatantra*), la leggenda di *Barlaam e Josaphat*, la *Disciplina clericalis* di Pierre Alphonse e il *Roman des Sept Sages* (o *Livre de Sindibad*). Il termine “fable” (favola) è quindi inteso nella sua accezione più ampia, includendo anche le narrazioni in cui i protagonisti non sono animali.
- 2 Dopo la premessa di Hans R. RUNTE (pp. 1-3) e l'introduzione delle curatrici, Marion UHLIG e Yasmina FOEHR-JANSSENS (pp. 4-19), che annunciano l'orientamento e il carattere

interdisciplinare della raccolta (p. 12), seguono i contributi ripartiti in 5 sezioni: I. «D'Orient en Occident: la question de la transmission» (pp. 21-112), incentrata sull'origine, sulle fonti delle raccolte e sulle conseguenti modalità di trasmissione nell'Occidente cristiano. II. «Les recueils de fables enchâssées: une tradition occidentale» (pp. 113-190), dedicata all'esame dei testi, in particolare delle loro cornici narrative, nelle diverse tradizioni linguistiche occidentali (segnaliamo il contributo di Madeleine JEAY, *La mise en scène du narrateur dans le prologue du Roman des Sept Sages de Rome* (Paris, BnF, MS fr. 1553), pp. 147-164). III. «Les fables et leur métamorphose» (pp. 191-279), che verte sulla rielaborazione dei singoli racconti nelle tradizioni orientali e occidentali (segnaliamo i contributi di Mary B. SPEER, *What Ails the Sodomite King of Egypt? 'Senescalculus' in the K Sept Sages of Rome*, pp. 193-207; Amy HENEVELD, *From Paternal Advice to Amorous Dialogue: Reading through the Frame of Fabular Exchange*, pp. 209-229). IV. «Manuscris et enchâssements» (pp. 281-373), che considera la ricezione delle raccolte manoscritte, in particolare in ambito francese e castigliano (segnaliamo i contributi di Nancy FREEMAN REGALADO, *Le Kalila et Dimna de Paris, BnF, MS Fonds Latin 8504 (1313): Raymond de Béziers enseigne la fable orientale aux princes français*, pp. 283-308; Yasmina FOEHR-JANSSENS, *De Jérusalem à Rome, le Roman des Sept Sages dans le manuscrit de Paris, BnF, MS fr. 1553*, pp. 329-349; Marion UHLIG, *Un voyage en Orient: le Barlaam et Josaphat de Gui de Cambrai et le manuscrit de Paris BnF, MS fr. 1553*, pp. 351-373). V. «À l'aube des Mille et une Nuits» (pp. 375-477), dedicata alle riscritture dei secc. XVI e XVII (segnaliamo i contributi di Nancy ODDO, *Les enjeux des réécritures de romans orientaux au temps de la Réforme catholique en France*, pp. 409-431; Barbara SELMECI CASTIONI, *La Bible comme accessoire: le potentiel d'équivocité de la légende de Barlaam et Josaphat sur la scène française du XVII^e siècle*, pp. 433-449).

- 3 Ogni contributo è corredato da una breve bibliografia che esplicita le fonti e presenta gli studi essenziali. Il volume si conclude con l'indice dei nomi e delle opere citate (pp. 479-493).